

English	Spanish
Remote Proceedings: How to Work with a Court Interpreter on Zoom	Procedimientos a distancia: Cómo trabajar con un intérprete judicial en Zoom
Preparing for Interpretation on Zoom	Preparación para la interpretación con Zoom
Working with the Interpreter	Trabajar con el intérprete
Zoom Interpretation Feature	Función de Interpretación de Zoom
Let's Review	Repasemos
Welcome. This video will discuss how you or your witness can use an interpreter if you need one during a remote court hearing on Zoom.	Bienvenido/a. En este vídeo se explica cómo usted o su testigo pueden recurrir a un intérprete si lo necesitan durante una vista judicial a distancia en Zoom.
Let's get started.	Empecemos.
Preparing for Interpretation on Zoom	Preparación para la interpretación con Zoom
First, let's go over how to request an interpreter. If you have not already requested an interpreter for your hearing, complete the form Request for Spoken Language Interpreter CC-DC-041 and submit it to the clerk's office. If possible, file this form at least 30 days before your hearing.	En primer lugar, repasemos cómo solicitar un intérprete. Si todavía no ha solicitado un intérprete para su audiencia, complete el formulario Solicitud para Intérprete Oral CC-DC-041 y preséntelo en la secretaría judicial. Si es posible, presente este formulario al menos 30 días antes de su audiencia.
Before the day of your remote court hearing, download the Zoom app to the device you will use to participate in the hearing. Plan to use the audio through your computer instead of calling in with your phone. The Zoom Interpretation Feature is only available when using the audio in the Zoom app. It is not available if you use the dial-in audio.	Antes del día de su audiencia a distancia, descargue la aplicación Zoom en el dispositivo que utilizará para participar en la audiencia. Programe usar el audio de su computadora en vez de llamar desde su móvil. La Función de Interpretación de Zoom solo está disponible al usar el audio en la aplicación de Zoom. No está disponible si usa el audio de llamada.
If you are not able to use the computer audio in the Zoom app, you can still work with an interpreter, but the interpretation will be in consecutive mode. That means the interpreter will have to interpret after each speaker, rather than providing simultaneous interpretation. This can make the process longer.	Si no puede usar el audio de la computadora en la aplicación Zoom, puede igualmente trabajar con un intérprete, pero la interpretación será en modo consecutivo. Significa que el intérprete tendrá que interpretar después de que hable cada interlocutor, en vez de ofrecer interpretación simultánea. Esto podría alargar el proceso.
Never share a device with another participant, such as your attorney or a witness.	Nunca comparte un dispositivo con otro participante, como su abogado o un testigo.
Plan to use a headset if possible.	Piense en usar auriculares si es posible.
Before your hearing date, get familiar with the Zoom Interpretation Feature. We will discuss this feature later in this video. First, let's go over what to expect when working with an interpreter.	Antes de la fecha de su audiencia, familiarícese con la Función de Interpretación de Zoom. Comentaremos esta función en este vídeo más adelante. En primer lugar, veamos qué esperar cuando trabajamos con un intérprete.
Working with the Interpreter	Trabajar con el intérprete

When you log into your remote hearing, the interpreter will introduce themselves. They may test the audio and explain the interpretation feature to you. Make sure you can hear them clearly.	Quando inicie sesión en su audiencia a distancia, el intérprete se presentará. Puede que realice pruebas de audio y le explique la función de interpretación. Asegúrese de que puede oírle con claridad.
If you cannot hear the interpreter clearly at any time, tap the chat button to send a message to Everyone in the hearing.	Si no puede oír al intérprete con claridad en algún momento, toque el botón de chat para enviar un mensaje a Todos los presentes en la audiencia.
The interpreter may interpret consecutively or simultaneously. Consecutive interpretation means the interpreter listens to the speaker and then interprets what was said. If they are interpreting consecutively, you should pause after every two or three sentences, to let the interpreter do their work. Speak slowly so the interpreter can accurately interpret your words.	El intérprete puede hacer interpretación consecutiva o simultánea. La interpretación consecutiva significa que el intérprete oye al interlocutor y después interpreta lo que se ha dicho. Si están haciendo interpretación consecutiva, debería parar después de cada dos o tres frases, para que el intérprete pueda hacer su trabajo. Hable despacio para que el intérprete pueda interpretar sus palabras.
Simultaneous interpretation means what you say will be interpreted while you are speaking. This may only be done using the Zoom Interpretation Feature.	La interpretación simultánea significa que lo que dice se interpretará simultáneamente mientras habla. Esto solo puede hacerse usando la Función de Interpretación de Zoom.
If the interpreter gives you instructions, follow them. This may include asking you to make selections in the Zoom Interpretation Feature or to pause while they interpret.	Si el intérprete le da indicaciones, sígalas. Esto puede incluir pedirle que haga selecciones dentro de la Función de Interpretación de Zoom o que pause mientras interpretan.
Now let's talk about the Zoom Interpretation Feature.	Hablemos de la Función de Interpretación de Zoom.
Zoom Interpretation Feature	Función de Interpretación de Zoom
The Zoom Interpretation Feature allows for simultaneous interpretation. The court will not use this tool at the start of the hearing. When not using the Zoom Interpretation Feature, the interpreter will interpret consecutively. Remember, that means you should pause after every two or three sentences.	La Función de Interpretación de Zoom permite la interpretación simultánea. El tribunal no utilizará esta herramienta al inicio de la audiencia. Si no se usa la Función de Interpretación de Zoom, el intérprete realizará interpretación consecutiva. Recuerde, significa que deberá pausar cada dos o tres frases.
The court may activate the Zoom Interpretation Feature later in the hearing. Once it is activated, you will see a notice in your toolbar that interpretation is available. The interpreter will give you instructions for using this tool.	El tribunal puede activar la Función de Interpretación de Zoom más adelante en la audiencia. Cuando esté activada, verá un aviso en su barra de herramientas de que la interpretación está disponible. El intérprete le dará indicaciones para usar esta herramienta.
The Zoom Interpretation Feature icon will appear in your toolbar. It is represented by a globe and only appears when the court activates this feature. If you are using a mobile device, you may have to tap the "more" icon, represented by	El icono de la Función de Interpretación de Zoom aparecerá en su barra de herramientas. Está representado por un globo terráqueo y aparece cuando el tribunal activa esta función. Si está usando un dispositivo móvil, puede que tenga

three dots.	que tocar el icono "más", representado por tres puntos.
If you tap the globe, you can choose the language channel you wish to use. If you are the person in need of an interpreter, choose the language you speak. If your witness is using an interpreter, have them choose the language they speak.	Si toca el globo terráqueo, puede escoger el canal de idioma que desea utilizar. Si es la persona que necesita un intérprete, escoja el idioma que habla. Si sus testigos usan un intérprete, que escojan ellos el idioma que hablan.
You can also select Mute Original Audio. This will allow you to only hear the interpretation. If you want to hear the English-speaking participants at a lower volume and the interpretation at the same time, select Unmute Original Audio.	También puede seleccionar Silenciar Audio Original. Esto le permitirá escuchar solo la interpretación. Si quiere oír a los participantes de habla inglesa a un volumen inferior y la interpretación a la vez, seleccione Activar Audio Original.
Remember, even though you are in a different language channel, what you say is not private. Everything you say to the interpreter will be interpreted to the court.	Recuerde, incluso si está en un canal de idioma distinto, lo que dice no es privado. Todo lo que le diga al intérprete será interpretado al tribunal.
The interpreter may tell you to switch to the English language channel when the court needs to speak with you. Tap the globe icon and select the English channel. The interpreter will interpret consecutively while you are in the English channel.	El intérprete puede decirle que cambia al canal de idioma inglés cuando el tribunal quiera hablar con usted. Toque el icono del globo terráqueo y seleccione el canal inglés. El intérprete entonces interpretará consecutivamente mientras usted está en el canal inglés.
If you connect to the audio by dialing in, the interpretation feature will not be available. The interpreter will still be able to interpret consecutively for you.	Si conecta con el audio por llamada, la función de interpretación no estará disponible. El intérprete podrá interpretar de manera consecutiva para usted.
That was a lot of information. Let's review.	Ha sido mucha información. Repasemos.
Let's Review	Repasemos
Make sure to download the Zoom app before the day of your remote court proceeding. Plan to use a headset if possible.	Asegúrese de que descarga la aplicación de Zoom antes de la fecha de su proceso judicial a distancia. Piense en usar auriculares si es posible.
When working with an interpreter, make sure to speak clearly and slowly. When the interpreter is interpreting consecutively, stop speaking after every two or three sentences.	Al trabajar con un intérprete, asegúrese de hablar con claridad y despacio. Cuando el intérprete está interpretando de forma consecutiva, deje de hablar después de dos o tres frases.
Follow your interpreter's instructions. If using the Zoom Interpretation Feature, find the globe icon. Tap it and select the channel for the language you speak. Next, Select Mute Original Audio. If you are instructed to select the English channel instead, follow those instructions.	Siga las indicaciones de su intérprete. Si está usando la Función de Interpretación de Zoom, encuentre el icono del globo terráqueo. Tóquelo y seleccione el canal para el idioma que habla. A continuación, seleccione Silenciar Audio Original. Si se le dice que seleccione el canal inglés en su lugar, siga esas indicaciones.
Thanks for watching.	Gracias por ver el video.